

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

16 FÉVRIER 1971.

BUDGETdes Affaires culturelles communes
pour l'année budgétaire 1970.PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.**TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.****Article premier.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1970 afférentes aux Affaires culturelles communes et énumérées au titre I du tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 2 726 772 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 500 000 francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du paiement des bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches.

Art. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 15 000 francs.

R.A. 8539.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XX-A (Session de 1969-1970) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
4, 10 et 16 février 1971.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

16 FEBRUARI 1971.

BEGROTINGvan de Gemeenschappelijke culturele zaken
voor het begrotingsjaar 1970.ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.**TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.****Eerste artikel.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke culturele zaken worden kredieten geopend, die de som van 2 726 772 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 500 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige, belast met de uitbetaling van de studiebeurzen die aan de buitenlanders de mogelijkheid moeten bieden in België hogere studies te doen of er te verblijven om onderzoeken te doen.

Art. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit kopen die 15 000 frank niet overschrijden.

R.A. 8539.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XX-A (Zitting 1969-1970) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4, 10 en 16 februari 1971.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 20 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Le comptable extraordinaire du Service des Relations culturelles internationales est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs de divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger.

Art. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 6.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 166 008 000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 7.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 194 005 000 francs pour les recettes et à 221 591 000 francs pour les dépenses.

Art. 8.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 20 000 frank belopen.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

De buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Internationale Culturele Betrekkingen wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde genootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen.

Art. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetolagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 6.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 166 008 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 7.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 194 005 000 frank voor de ontvangsten en op 221 591 000 frank voor de uitgaven.

Art. 8.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 16 février 1971.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 16 februari 1971.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

A. VAN ACKER.

De Secretarissen,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.

AMENDEMENTS AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTÉS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.
INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALE.

A. — Crédits pour activités culturelles.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.02 (p. 6). — Eau, vapeur, gaz et électricité, etc.

6. Palais des Congrès.

Le crédit de
« 1 500 000 francs »
est ramené à
« 1 108 000 francs ».
(Diminution de 392 000 francs.)

Art. 12.14 (p. 8). — Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc.

1. — 5. Conservatoires de musique de l'Etat.

Le crédit de
« 1 035 000 francs »
est porté à
« 1 060 000 francs ».
(Augmentation de 25 000 francs.)

2. — 6. Palais des Congrès.

Le crédit de
« 250 000 francs »
est porté à
« 642 000 francs ».
(Augmentation de 392 000 francs.)

Art. 12.28 (p. 8). — Musées nationaux : frais d'organisation matérielle des expositions temporaires.

Le crédit de
« 200 000 francs »
est porté à
« 450 000 francs ».
(Augmentation de 250 000 francs.)

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01 (p. 10). — Subvention à la Cinémathèque de Belgique.

Le crédit de
« 7 000 000 de francs »
est porté à
« 7 500 000 francs ».
(Augmentation de 500 000 francs.)

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTAD.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.02 (blz. 7). — Water, stoom, gas en elektriciteit, enz.

6. Congressenpaleis.

Het krediet van
« 1 500 000 frank »
wordt teruggebracht op
« 1 108 000 frank ».
(Vermindering met 392 000 frank.)

Art. 12.14 (blz. 9). — Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen, enz.

1. — 5. Rijksmuziekconservatoria.

Het krediet van
« 1 035 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 1 060 000 frank ».
(Vermeerdering met 25 000 frank.)

2. — 6. Congressenpaleis.

Het krediet van
« 250 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 642 000 frank ».
(Vermeerdering met 392 000 frank.)

Art. 12.28 (blz. 9). — Rijksmusea : uitgaven voor de materiële inrichting van tijdelijke tentoonstellingen.

Het krediet van
« 200 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 450 000 frank ».
(Vermeerdering met 250 000 frank.)

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01 (blz. 11). — Toelage aan de Cinematheek van België.

Het krediet van
« 7 000 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 7 500 000 frank ».
(Vermeerdering met 500 000 frank.)

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.12 (nouveau) (p. 10).

Un article 33.12 (nouveau) est inséré, libellé comme suit :

« Art. 33.12. — Subvention à l'A.S.B.L. « Mudra » : 2 500 000 francs ».

(Augmentation de 2 500 000 francs.)

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX
ET AUTRES INVESTISSEMENTS.

Art. 74.01 (p. 10). — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.

5. Conservatoires de musique de l'Etat.

Le crédit de

« 864 000 francs »

est porté à

« 1 039 000 francs ».

(Augmentation de 175 000 francs.)

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01 (p. 14). — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.

1. Musées de l'Etat.

Le crédit de

« 8 200 000 francs »

est ramené à

« 8 000 000 de francs ».

(Diminution de 200 000 francs.)

Art. 74.80 (p. 16). — Musées de l'Etat : acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain.

Le crédit de

« 11 300 000 francs »

est ramené à

« 11 050 000 francs ».

(Diminution de 250 000 francs.)

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.12 (nieuw) (blz. 11).

Een artikel 33.12 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.12. — Toelage aan de V.Z.W. « Mudra » : 2 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 500 000 frank.)

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN
EN ANDERE INVESTERINGEN.

Art. 74.01 (blz. 11). — Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.

5. Rijksmuziekconservatoria.

Het krediet van

« 864 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 1 039 000 frank ».

(Vermeerdering met 175 000 frank.)

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01 (blz. 15). — Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.

1. Rijksmusea.

Het krediet van

« 8 200 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 8 000 000 frank ».

(Vermindering met 200 000 frank.)

Art. 74.80 (blz. 17). — Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.

Het krediet van

« 11 300 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 11 050 000 frank ».

(Vermindering met 250 000 frank.)

SECTION III.
RELATIONS CULTURELLES
INTERNATIONALES.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.27 (p. 20).

Les n^{os} 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« Art. 12.27. — Subventions aux théâtres, orchestres et groupements artistiques et culturels belges pour des tournées à l'étranger : 3 900 000 francs. »

SECTION IV.
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01 (p. 24). — Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.

Le crédit de

« 97 000 000 de francs »

est porté à

« 103 371 000 francs ».

(Augmentation de 6 371 000 francs.)

Art. 41.02 (p. 24). — Subvention à l'Orchestre national de Belgique.

Le crédit de

« 35 000 000 de francs »

est porté à

« 36 750 000 francs ».

(Augmentation de 1 750 000 francs.)

CHAPITRE VI.
DIVERS.

Art. 02.01 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émissions en langue française.

Le crédit de

« 581 750 000 francs »

est porté à

« 596 164 000 francs ».

(Augmentation de 14 414 000 francs.)

SECTIE III.
INTERNATIONALE CULTURELE
BETREKKINGEN.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.27 (blz. 21).

De n^{rs} 1 en 2 worden vervangen door wat volgt :

« Art. 12.27. — Toelagen aan Belgische schouwburgen, orkesten, kunstgroepen en culturele verenigingen voor toernees in het buitenland : 3 900 000 frank. »

SECTIE IV.
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01 (blz. 25). — Toelage aan de Koninklijke Munt-schouwburg.

Het krediet van

« 97 000 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 103 371 000 frank ».

(Vermeerdering met 6 371 000 frank.)

Art. 41.02 (blz. 25). — Toelage aan het Nationaal Orkest van België.

Het krediet van

« 35 000 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 36 750 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 750 000 frank.)

HOOFDSTUK VI.
DIVERSE.

Art. 02.01. (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Franse taal.

Het krediet van

« 581 750 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 596 164 000 frank ».

(Vermeerdering met 14 414 000 frank.)

Art. 02.02 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émissions en langue néerlandaise.

Le crédit de

« 581 750 000 francs »

est porté à

« 596 164 000 francs ».

(Augmentation de 14 414 000 francs.)

Art. 02.03 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge, services communs.

Le crédit de

« 1 049 500 000 francs »

est porté à

« 1 084 323 000 francs ».

(Augmentation de 34 823 000 francs.)

**SECTION V.
CREDITS PROVISIONNELS.**

**CHAPITRE VI.
DIVERS.**

Non réparti économiquement.

L'article 01.01 (p. 24) est supprimé.

Art. 02.02 (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Nederlandse taal.

Het krediet van

« 581 750 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 596 164 000 frank ».

(Vermeerdering met 14 414 000 frank.)

Art. 02.03 (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie, gemeenschappelijke diensten.

Het krediet van

« 1 049 500 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 1 084 323 000 frank ».

(Vermeerdering met 34 823 000 frank.)

**SECTIE V.
PROVISIONELE KREDIETEN.**

**HOOFDSTUK VI.
DIVERSE.**

Niet-economisch verdeeld.

Artikel 01.01 (blz. 25) wordt weggelaten.